



산다시 다언어 홍보지

さんだしやくしよからのお知らせ

8월호



さんだし きょうどう

三田市まちづくり協働センター〒669-1528

さんだし えきまえちよう

三田市駅前町2-1 산다시 마치즈쿠리협동센터 산다시 에키마에초 2-1 669-1528

キッピーモール6階 깃피몰 6층 전화번호:079-559-5023 / 팩스:079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

8월의地域防災訓練案内

災害が起こった時に地域の人同士が助け合うことができるように、地域で防災訓練を行っています。災害時の避難などについて学びます(内容は地域によって異なります)。自分の地域の訓練に積極的に参加しましょう!



■上槻瀬自主防災会

8월 18일 (일) 11시~12시

上槻瀬公民館

※天気などの都合で中止になる場合があります。

※不明な点は、下記に問い合わせてください。

【問合せ】消防本部 予防課(Shobohonbu Yoboka)

☎ 079-564-0119 FAX 079-563-1230

2020年度 保育所・認定こども園等利用に関する説明会

三田市では、保育所、認定こども園、幼稚園、小規模保育を利用する場合の手続きや保育料などに関する説明会を開催します。2020年4月からの入園を考えている場合は、ご参加ください。

※説明会への参加の有無が、入園選考に影響することはありません。

■会場=ウディタウン市民センター(三田市けやき台1丁目4-1)大集会室

■日時=9월 1日 (일) ※内容は各回同じです

午前の部 10시30분~12시00분

午後の部 14시00분~15시30분

■定員=各回250人程度

■参加申込=不要(当日会場にお越しください)

■手話通訳・要約筆記=事前申込が必要です。8월 14日(水)までに郵便またはFAXで、参加者氏名、住所、連絡先、参加時間帯(午前の部・午後の部)、手話通訳又は要約筆記の希望を書いて申込

※毎年午前の部の参加者が大変多いです。可能であれば午後の部へご参加ください。

※駐車場は混雑しますので、可能であれば公共交通機関をご利用ください。

【問合せ】保育振興課(Hoikushinkoka)

☎079-559-5073 FAX079-563-3611



8월 지역방재훈련 안내

재해 발생시 지역주민이 서로 도울 수 있도록 지역방재훈련을 실시하고 있습니다. 재해시의 피난에 대해 배웁니다(내용은 지역에 따라 다릅니다). 거주하고 있는 지역훈련에 적극적으로 참가합시다!

■가미즈키세 자주방재회

8월 18일 (일) 11시~12시

가미즈키세 공민관

※당일 날씨 등 상황에 따라 취소될 수 있습니다.

※문의사항은 아래로 연락하시기 바랍니다.

【문의】소방본부 예방과

☎ 079-564-0119 FAX 079-563-1230



2020년도 보육소 인정 고도모엔 등 이용에 관한 설명회

산다시에서는 보육소, 인정 고도모엔, 유치원, 소규모보육 이용 시 필요한 수속절차와 보육료 등에 관한 설명회를 개최합니다. 2020년 4월부터 입원을 생각하고 있는 경우에는 참가해주시요.

※설명회 참가유무가 입원전형에 영향을 미치지 않습니다.

■회장=우디타운 시민센터(산다시 케야키다이 1-4-1) 대집회실

■일시=9월 1일 (일) ※매회 내용은 같습니다.

오전부 10시 30분~12시

오후부 14시~15시 30분

■정원=매회 250명 정도

■참가신청=불필요(당일 설명회장으로 오십시오)

■수화통역·요약필기=사전신청이 필요합니다. 8월 14일(수)까지 우편 또는 FAX로 참가자성명, 주소, 연락처, 참가시간대(오전부·오후부), 수화통역 또는 요약필기 중 희망하는 서비스를 기입하여 신청해주시요

※매년 오전부는 혼잡이 예상되오니 가능하면 오후부에 참가바랍니다.

※주차장은 혼잡하므로 가능하면 공공교통기관을 이용 해주십시오.

【문의】보육진흥과

☎079-559-5073 FAX079-563-3611



国民健康保険2019年度の納税通知書を送付

2019年度の国民健康保険税の納付が 7月から始まり
ました。国民健康保険に加入している世帯に、納税
通知書を7月中旬に送付しました。
国民健康保険税は世帯主と国保加入者の前年の所得や
人数に応じて、世帯単位で決まります。

◆納付方法について

①普通徴収(口座振替または納付書による納付)

7月から翌年3月まで毎月の納付です。口座を登録し
ていない世帯主へは、納付書を送ります。コンビニエ
ンスストアなど支払い可能な店舗について納付書裏面
をご覧ください。

②特別徴収(年金からの天引き)

自動で天引きされるので、手続きする必要はありま
せん。今回の通知で今年度分の天引き額をお知らせし
ます。

◆非自発的失業による保険税の軽減制度について

倒産・解雇や雇い止めなどにより失業した人で、
離職日時時点で65歳未満の人を対象に保険税が軽減さ
れます。申請にはハローワークが発行する「雇用保険
受給資格者証」が必要です。

◆納付が困難な場合

災害や解雇等による長期失業など、特別な事情で
保険税の納付が困難な世帯は、申請すると減免される
場合があります。詳しくはお問い合わせください。

【問合せ】国保医療課資格収納係(Kokuho iryoka
Shikakushunogakari) ☎079-559-5050 FAX079-559-2636

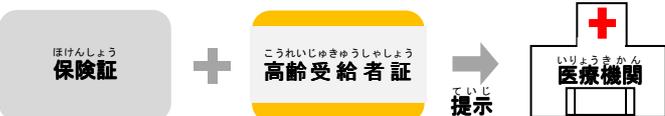
国民健康保険

**国民健康保険 限度額適用・標準負担額減額認定証
(限度額証)の更新**

加入者の限度額証の更新時期は毎年8月1日です。
現在限度額証を持っていて引き続き必要な人は、下記
の窓口へ申請してください。(毎年申請が必要です)

**新しい国民健康保険高齢受給者証(高齢受給者証)を
送付**

国保加入者で70~75歳未満の人へ、7月下旬に高齢
受給者証を送りました。8月1日から新しい高齢
受給者証(橙色)を使ってください。また、高齢
受給者証は保険証と同じ「カード型」です。毎年12月
更新の保険証は、間違えて捨てないよう、注意してく
ださい。



(※薄い灰色) (※上下, 橙色)

※医療機関等の窓口では、保険証と高齢受給者証の
2枚を提示してください。

【問合せ】国保医療課給付係(Kokuhoiryoka)

国民健康보험 2019년도 납세통지서 송부

2019년도 국민건강보험세의 납부가 7월부터 시작됩니
다. 국민건강보험에 가입되어 있는 세대에 납세통지서
를 7월 중순에 송부했습니다.

국민건강보험세는 세대주와 국민건강보험 가입자의
전년소득과 인원수에 따라 세대단위로 결정됩니다.

◆납부방법에 대해서

①보통징수(계좌이체 또는 납부서에 의한 납부)

7월부터 다음해 3월까지 매월 납부입니다. 계좌를
등록하지 않은 세대주에게는 납부서를 보내드립니다.
지불 가능한 편의점 등 점포에 대해서는 납부서 뒷면을
확인하시기 바랍니다.

②특별징수(연금으로부터의 사전공제)

자동적으로 사전공제되므로 수속할 필요는 없습니다.
이번 통지로 금년도분의 사전공제액을 알려드립니다.

◆비자발적 실업에 의한 보험세 경감제도에 대해서

도산이나 해고, 고용계약해지로 실업한 사람 중에
이직일 시점에 65세 미만인 사람을 대상으로 보험세가
경감됩니다. 신청에는 헬로 워크가 발행하는 「고용보
험수급자격자증」이 필요합니다.

◆납부가 곤란한 경우

재해나 해고 등에 의한 장기실업 등 특별한 사정으로
보험세의 납부가 곤란한 세대는 신청하면 보험세가
감면되는 경우가 있습니다. 자세한 사항은 문의
바랍니다.

【문의】국보의료과 자격수납계

☎079-559-5050 FAX 079-559-2636



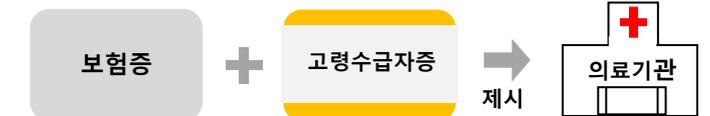
국민건강보험

**국민건강보험 한도액적용·표준부담액감액 인정증 (한
도액증)의 갱신**

가입자 한도액증의 갱신시기는 매년 8월 1일입니다.
현재 한도액증을 가지고 있으며 계속해서 필요한
사람은 아래의 창구로 신청하시기 바랍니다. (매년
신청이 필요합니다)

새로운 국민건강보험 고령수급자증(고령수급자증) 송부

국민건강보험 가입자로 70~75세 미만인 사람에게
고령수급자증을 7월 하순에 보냈습니다. 8월 1일부터
새로운 고령수급자증(갈색)을 사용해 주십시오.
고령수급자증은 보험증과 같은 「카드형」입니다. 매년
12월에 갱신되는 보험증은 잘못하여 버리지 않도록
주의해 주십시오.



(※얇은 회색) (※상하, 갈색)

※보험증과 고령수급자증을 같이 의료기관 등의 창구에
제시해 주십시오.

【문의】국보의료과 급부계

☎ 079-559-5049 FAX 079-559-2636

Kyufugakari) ☎ 079-559-5049 FAX 079-559-2636

児童手当、児童扶養手当、特別児童扶養手当の現況届

をお忘れなく

○児童手当の現況届

児童手当現況届が必要な人に、届出用紙及び返信用封筒を送付していますので、郵送で下記に提出してください。未提出の場合、6月分以降の手当の支給ができません。

○児童扶養手当の現況届

母子父子家庭等で児童扶養手当を受けている人は、必ず8月1日(木)から30日(金)までに必要書類を持参し、市役所で手続きしてください。未提出の場合、11月分以降の手当の支給ができません。

○特別児童扶養手当の現況届

特別児童扶養手当を受けている人は、現況届(所得状況届)、必要書類と証書を必ず8月9日(金)から9月11日(水)までに提出してください。未提出の場合、8月分以降の手当の支給ができません。

【問合せ】子ども家庭課 (Kodomokateika)

☎ 079-559-5072 FAX 079-563-3611



未婚の児童扶養手当受給者への臨時・特別給付金の申請

児童扶養手当の受給者のうち、未婚のひとり親の方へ臨時・特別給付金を支給します。該当する人は、下記へ申請・問い合わせください。

■対象=次のすべての要件に該当する方

①2019年11月分の児童扶養手当の支給を受ける父又は母

②基準日(2019年10月31日)までに婚姻(法律婚)をしたことがない方

③基準日に事実婚をしていない人又は事実婚の相手の生死が明らかでない方

■支給額=17,500円

■申請期間=2019年8月1日(木)~12月2日(月)

【問合せ】子ども家庭課 (Kodomokateika)

☎079-559-5072 FAX 079-563-3611

私立幼稚園就園奨励費補助金の交付申請

市内在住で私立幼稚園(市外も対象)に在園する園児(満3歳児~5歳児)の保護者に私立幼稚園就園奨励費補助金(2019年4月~9月までの保育料が補助対象です)を交付します。

申請書類などについては、幼稚園から配付するので、必要事項を書いて、申請してください。配付がない場合は、在園する幼稚園または幼児教育振興課に問い合わせください。

【問合せ】幼児教育振興課 (Yojikyoikushinkoka)

아동수당, 아동부양수당, 특별아동부양수당 현황신고

잊지 말기를

○아동수당의 현황신고

아동수당 현황신고가 필요한 사람에게 신고서 용지와 회신용 봉투를 송부했습니다. 우편으로 제출해 주십시오. 미제출한 경우 6 월분 이후의 수당은 지급할 수 없습니다.

○아동부양수당의 현황신고

모자부자가정 등으로 아동부양수당을 받고 있는 사람은 반드시 8 월 1 일(목)부터 30 일(금)까지 필요서류를 지참하여 시청에서 수속해 주십시오. 미제출한 경우 11 월분 이후의 수당은 지급할 수 없습니다.

○특별아동부양수당의 현황신고

특별아동부양수당을 받고 있는 사람은 현황신고(소득상황신고)、필요서류와 증서를 반드시 8 월 9 일(금)부터 9 월 11 일(수)까지 제출해 주십시오. 미제출한 경우 8 월분 이후의 수당은 지급할 수 없습니다.

【문의】어린이가정과

☎ 079-559-5072 FAX 079-563-3611

미혼 아동부양수당 수급자의 입사·특별급부금 신청

아동부양수당 수급자 중 미혼인 한부모에게 입사·특별급부금을 지급합니다. 해당하는 사람은 아래로 신청·문의해 주십시오.

■대상=아래 사항에 모두 해당하는 사람

①2019년 11 월분 아동부양수당을 지급받는 미혼부 또는 미혼모

②기준일(2019년 10 월 31 일)까지 혼인(법률혼)을 한 적이 없는 사람

③기준일에 사실혼을 하지 않은 사람 또는 사실혼의 상대의 생사가 명확하지 않은 사람

■지급액=17,500 엔

■신청기간=2019년 8 월 1 일(목)~12 월 2 일(월)

【문의】어린이가정과

☎079-559-5072 FAX 079-563-3611

사립유치원 취원장려비보조금 교부신청

시내에 거주하며 사립유치원(시외도 대상)에 재원하고 있는 원아(만 3 세아~5 세아)의 보호자에게 사립유치원 취원장려비보조금(2019년 4 월~9 월까지의 보육료가 보조 대상)을 교부합니다.

유치원에서 배부하는 신청서류 등에 필요사항을 기입하여 신청해 주십시오. 배부가 없을 경우에는 재원하고 있는 유치원 또는 유아교육진흥과로 문의하시기 바랍니다.

【문의】유아교육진흥과

☎079-559-5232 FAX079-563-3611

☎079-559-5232 FAX 079-563-3611

乳幼児健診 8月

受付時間 12:45~13:45 (予約不要)

- ・事前に個人へ案内を送付しています。
- ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。
- ・その他の母子保健事業、献血については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施されることがあります。

(<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>)

영유아 건강진단 8월

■접수시간=12:45~13:45(예약 불필요)

- ・사전에 개인에게 안내서를 송부하고 있습니다.
- ・건강진단하기 전까지 모자보건수첩의 보호자란에 필요사항을 반드시 기입해주시시오.
- ・그 외 모자보건사업, 헌혈에 대한 내용은 산다시홈페이지에 게재되어 있습니다. 또 추가로 실시될 경우도 있습니다. (<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>)



事業名 사업명	実施日 실시일	対象 대상	持ち物 준비물
4か月児健診 4개월 건강진단	2(金 金), 28(水 수)	2019년4月生まれ 2019년 4월생	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 모자보건수첩, 문진표, 목욕타올 기참
9か月児健診(9~10か月児) 9개월 건강진단 (9-10개월 아이)	6, 20 (火 화)	2018년10月生まれ 2018년 10월생	母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5ccを持参 모자보건수첩, 문진표, 눈과 귀에 관한 양케이트, 소변 5cc 지참
1歳6か月児健診 18개월 건강진단	1(木 목), 27(火 화)	2018년1月生まれ 2018년 1월생	
3歳児健診 36개월 건강진단	7, 21 (水 수)	2016년6月生まれ 2016년 6월생	



子育て世代包括支援センター「チャッピーサポートセンター」

妊娠・出産・育児のさまざまな疑問、悩みについて気軽に相談ください。どこに相談すればいいの?と思うことや祖父母などご家族からのご相談もお受けします。

★専用電話番号: 079-559-6288 月~金(祝・年末年始を除く) 9:00~12:00 12:45~17:30

【問合せ】健康増進課 (Kenkozoshinka) (住所: 川除 675) ☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。

相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

■日時=毎月第2水曜日と第4土曜日 10時30分~12時30分

★8月14日(水)、24日(土)です。

■場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能。)

■対応言語=日本語、中国語、英語

(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時~17時 ☎ 079-559-5164 火曜休



임신·출산·육아에 대한 여러 가지 의문, 고민에 대해서 부담 없이 상담해주시시오. 어디로 상담을 해야 좋을지 모르는 경우나 조부모 등 가족들의 상담도 받습니다.

★전용전화번호: 079-559-6288 월~금요일(공휴일·연말연시 제외) 9:00~12:00 12:45~17:30

【문의】건강증진과 (주소: 카와요케 675)

☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

주민을 위한 「종합 상담 창구」

일상 생활에서 모르는 것이나 곤란한 점 등의 상담에 부담 없이 이용하십시오.

상담은 무료입니다. 상담 내용의 비밀은 지킵니다.

■일시=매월 제 2 수요일과 제 4 토요일 10시 30분~12시 30분

★ 8월은, 14일(수), 24일(토)입니다.

■장소=산다시 마찌즈쿠리 협동 센터 (전화 상담도 가능)

■대응 언어=일본어, 중국어, 영어 (다른 언어는 사전에 상담하십시오.)

【문의】국제교류 플라자

10시~17시 ☎ 079-559-5164 화요일 휴무 이메일 kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

